

## »Stölzels erster Jahrgang 1720/21 auf Texte von Magister Knauer«

»Stölzel's First Cantata Cycle 1720–21 on Texts by Master Knauer«

**Wissenschaftliche Konferenz am 29. August 2026**

**in der Forschungs-Bibliothek auf Schloss Friedenstein in Gotha**

Scholarly Conference at the Friedenstein Palace Research Library in Gotha  
on 29 August 2026

11:00 Uhr **Prof. Dr. Arnd Beise** (Freiburg, Schweiz/Switzerland)

### **„Erbauet ... erquicket ... gestärket“. Rhetorische Strategien im Textbuch.**

Die Texte zu den Sonn- und Feiertagen eines Gottesdienstjahrgangs bilden anlassbedingt eher ein Aggregat unterschiedlicher literarischer Antworten auf die jeweilige Perikope als ein insgesamt durchgestaltetes Ganzes; die Antworten können lyrisch, episch oder auch dramatisch ausfallen; sie können reflexiven, meditativen, appellativen oder sogar darstellenden Charakter haben. Gleichwohl sind sie bei einem einzigen Autor durch eben dessen Bewusstsein oder individuelle Frömmigkeit verbunden. Es stellt sich die Frage, ob für den Jahrgang des «Magisters» Knauer eine dominante «Stimmung» auszumachen ist, die Auskunft geben kann über beabsichtigte Wirkungen oder möglicherweise sogar theologische Tendenzen. Betrachtet werden sollen einzelne Textsequenzen hinsichtlich ihrer rhetorischen Gestaltung, insbesondere was Adressierung und Fokalisierung des Textes angeht.

### **“Edified ... refreshed ... strengthened:” Rhetorical strategies in the libretto**

Texts conceived for Sundays and feast days in a sacred cantata cycle tend to form a collection of diverse literary responses to the respective pericope rather than a cohesive whole; these responses may be lyrical, epic, or even dramatic in nature and have a reflective, meditative, appealing, or even descriptive character. Nevertheless, when written by a single author, they are linked via that author's consciousness or individual piety. The question arises as to whether a dominant “mood” can be identified in the cycle compiled by “Master” Knauer that can provide insight into intended effects, if not theological tendencies. To that end, individual text sequences will be examined with regard to their rhetorical structure, particularly in terms of address and focalization.

11:30 Uhr **Prof. Dr. Stefan Michels** (Frankfurt)

### **Gebundener Glaube. Kirchenhistorische und theologische Streifzüge durch ausgewählte Texte Knauers im ersten Gothaer Kantatenjahrgang Gottfried Heinrich Stölzels.**

Der Übergang vom 17. zum 18. Jahrhundert markiert im lutherischen Protestantismus eine Phase tiefgreifender Transformationen und Metamorphosen. Zwischen den Beharrungskräften der konfessionellen Hochorthodoxie und den Impulsen einer aufkommenden neuen Frömmigkeitspraxis im frühen Pietismus entfaltet sich eine komplexe theologische Lage innenlutherischer Binnendifferenzierung, die sich am ehesten mit dem Begriff der Polymorphie fassen lässt. Die polymorphe Gestalt lutherischer Identität um 1700 prägte das seit dem 17. Jahrhundert fruchtbare Feld der geistlichen Poesie und auch der Musik dieser Epoche intensiv.

Der Beitrag unternimmt kirchenhistorische und theologische Streifzüge durch den ersten Gothaer Kantatenjahrgang Gottfried Heinrich Stölzels (1720/21; StoeR 1) auf Basis der Kantatenlibretti Johann Knauers vor dem Hintergrund der erwähnten Konstellation. Ausgehend von

den theologischen Rahmenbedingungen im Umfeld der Entstehung wird nach dem spezifischen Gehalt dieser Dichtungen gefragt. Im Zentrum steht die Untersuchung, wie sich ein ‚gebundener Glaube‘ in der Spannung von dogmatischer Klarheit und affektiver Individualisierung literarisch und zugleich normativ artikuliert.

Anhand exemplarischer Textbefunde aus den Kantaten StoeR 113 („Gott, hilf mir“), StoeR 123 („Selig seid ihr“) und StoeR 148 („Herr gehe nicht ins Gericht“) werden theologische Schlüssel-motive (Buße, Gericht, Gnade...) in den Vordergrund der Analyse geholt. Auf diese Weise bietet der Vortrag eine theologische Folie, die den engen Dialog mit den musikwissenschaftlichen Befunden der Stölzel-Forschung sucht.

### **Bound faith: Historical and theological explorations of selected texts from Gottfried Heinrich Stölzel's setting of Knauer's first cantata cycle for Gotha**

The transition from the 17th to the 18th century marked a phase of profound transformations and metamorphoses within Lutheran Protestantism. Caught between the forces of resistance from confessional high orthodoxy and the impulses of an emerging new form of spiritual piety in early Pietism, a complex theological situation of internal Lutheran differentiation unfolded, one best captured by the concept of polymorphism. The polymorphic nature of Lutheran identity around 1700 had a profound impact on the field of spiritual poetry which had been flourishing since the 17th century, as well as on the music of that era.

Against this backdrop, this paper will survey, in terms of church history and theology, Gottfried Heinrich Stölzel's first cantata cycle from Gotha (1719–20; StoeR 1) on the basis of Johann Knauer's libretti. Building on the theological framework surrounding their creation, the paper questions the specific content of these pieces of poetry. The focus is on examining how a "bound faith", caught between dogmatic clarity and affective individualization is articulated literarily as well as normatively.

Using examples of textual findings from the cantatas StoeR 113 ("Gott, hilf mir"), StoeR 123 ("Selig seid ihr"), and StoeR 148 ("Herr gehe nicht ins Gericht"), key theological themes (repentance, judgment, grace ...) are placed in the centre of the analysis. Thus, the paper provides a theological framework which seeks to engage in a close dialogue with musicological findings of Stölzel research.

|                                                      |
|------------------------------------------------------|
| 12:00 Uhr <b>Prof. Dr. Christian Ahrens</b> (Berlin) |
|------------------------------------------------------|

### **Das musikalische Personaltableau zu Beginn der Tätigkeit von Gottfried Heinrich Stölzel als Gothaer Hofkapellmeister 1719**

Bei Stölzels Amtsantritt im November 1719 zählte die Gothaer Hofkapelle etatmäßig 14 Instrumentalisten sowie fünf Vokalist\*innen; hinzu kamen einzelne Musiker, die aus anderen Kassen besoldet wurden. Darüber hinaus konnten 6 am Hof angestellte Hautboisten (Spieler von Blasinstrumenten, die auch Saiteninstrumente beherrschten) sowie zwei Kapellknaben mitwirken. Mithin verfügte Stölzel für seinen ersten Kantatenjahrgang 1720/21 über ein Ensemble von mindestens 15 Instrumentalisten, mit denen sich folgende Besetzung realisieren ließ:

- eine Streichergruppe (6 Violinen, 2 Violen / Viola da gamba)
- eine Holzbläsergruppe (2 Oboen / Oboi d'amore / Flöten)
- eine reich besetzte Continuo-Gruppe (1 Violoncello, 1 Violone, 1 Fagott, 1 Laute / Calcedon, 1 Orgel).

Bei Bedarf traten weitere Musiker hinzu: etwa zur Vergrößerung der Grundbesetzung, oder zu einer klanglichen Bereicherung durch Waldhörner bzw. durch ‚Sonderinstrumente‘ wie

Serpent oder Verillon (Glasspiel), auf die Stölzel allerdings im Knauer-Jahrgang noch nicht zurückgriff. Partien für Trompeten und Pauken in groß besetzten Werken zu hohen Festtagen wurden von Mitgliedern der privilegierten Trompeter- und Pauker-Zunft übernommen, die nicht zum Personal der Hofkapelle zählten.

Für die solistischen Vokalpartien standen die fünf professionellen Sänger der Hofkapelle zur Verfügung. Den Chor stellten Schüler der verschiedenen Gothaer Schulformen. Im Rahmen des verpflichtenden mehrjährigen Schulbesuchs erhielten sowohl Mädchen als auch Jungen eine fundierte Musikausbildung, die es ihnen ermöglichte, die Gemeindegesänge während des Gottesdienstes sowie die Melodien der Choräle in der Figuralmusik mitzusingen. Die Jungen wurden darüber hinaus in der Ausführung mehrstimmiger Sätze geschult, so daß sie in Stölzels Kompositionen die Chorpharten übernehmen konnten.

### **The musical staff roster at the beginning of Gottfried Heinrich Stölzel's tenure as court Kapellmeister**

When Stölzel took office in November 1719, the Gotha court Kapelle consisted of 14 instrumentalists and five vocalists on the official payroll; in addition, there were individual musicians who were paid from other funds. Furthermore, six oboists employed at the court (wind players who were also proficient on strings) as well as two choirboys participated. As a result, Stölzel had an ensemble of at least 15 instrumentalists at his disposal for his first cycle of cantatas in 1720–21, making the following scoring possible:

- A string section (6 violins, 2 violas / violas da gamba each)
- A woodwind section (2 oboes / oboi d'amore / flutes each)
- A well-appointed continuo section (1 cello, 1 violone, 1 bassoon, 1 lute / calcedon, 1 organ).

When necessary, additional musicians were brought in, for instance, to expand the core ensemble, to enrich the sound with French horns, or to feature "special instruments" such as the serpent or verillon (glass harp), which Stölzel did not use for the Knauer cycle, however.

On high feast days, parts for trumpets and timpani in large-scale works were performed by members of the privileged Trumpeters' and Timpanists' guild, who were not part of the court Kapelle staff.

The solo vocal parts were performed by the court Kapelle's five professional vocalists. The choir was made up of students attending different types of schools in Gotha. As part of their mandatory multi-year schooling, both girls and boys received a thorough musical education. It enabled them to sing along during church services, specifically congregational hymns as well as chorale melodies in figural music. Moreover, the boys were trained to sing polyphonic music to be able to perform the choral parts in Stölzel's compositions.

|                                            |
|--------------------------------------------|
| 12:30 Uhr <b>Dr. Bernd Koska</b> (Leipzig) |
|--------------------------------------------|

### **Zur Identität des Magisters Knauer und zur Verwendung seiner Texte durch Bach**

Zur Person des Textdichters von Stölzels erstem Kantatenjahrgang, Magister Knauer aus Schleiz, sind derzeit kaum biographische Informationen greifbar. Im Vortrag werden die Ergebnisse neuer Recherchen zur Familie Knauer und ihrer Beziehung zu Stölzel vorgestellt und dabei abgewogen, ob es sich bei dem Verfasser der Kantatentexte tatsächlich – wie bisher angenommen wird – um Johann Oswald Knauer handelt. Außerdem soll versucht werden, den Dichter im Umfeld der zeitgenössischen Kantatenproduktion zu verorten.

Der zweite Teil des Vortrags ist drei Kantaten aus Bachs erstem Leipziger Kantatenjahrgang gewidmet, in denen Knauer-Texte verwendet wurden. Zunächst sollen die Bachschen Texte

mit dem Gothaer Textdruck verglichen werden, um Bearbeitungsprozesse sichtbar zu machen. Im Anschluss sei die Frage erörtert, in welcher Beziehung die beiden Textversionen zueinander und möglicherweise weiteren Vorlagen stehen.

### **On the identity of Magister Knauer and Bach's use of his texts**

At present, little biographical information is available regarding the librettist of Stölzel's first cantata cycle, Magister Knauer from Schleiz. This paper will present new research findings on the Knauer family and their relationship to Stölzel, and assess whether the author of the cantata texts is, in fact, Johann Oswald Knauer, as has been assumed to date. An attempt to situate the poet within the context of contemporary cantata compositions will follow.

The second part of the paper is devoted to three cantatas from Bach's first cantata cycle in Leipzig, for which texts by Knauer were used. First, Bach's texts will be compared with the printed Gotha librettos to shed light on the editing process, followed by an examination of the relationship between the two text versions and, possibly, other source texts.

|                                                    |
|----------------------------------------------------|
| 14:30 Uhr <b>Prof. Dr. Birger Petersen</b> (Mainz) |
|----------------------------------------------------|

### **Zur besonderen Rolle der Oboe d'amore im Knauer-Jahrgang**

Das Instrumentarium, das Stölzel 1720/21 für seine Gottesdienstmusiken wählte, weist eine Reihe von Besonderheiten auf – vor allem im Vergleich mit den in unmittelbarer Nachbarschaft entstandenen Kompositionen. Der Vortrag knüpft an die akustischen und instrumentenkundlichen Forschungen von Christian Ahrens an und erkundet in den Partituren, welche Rolle den Holzblasinstrumenten von Stölzel kompositorisch zuerkannt wurde. In den Blick genommen werden Gottesdienstmusiken zu Weihnachten: »Ehre sei Gott in der Höhe« StoeR 105/2 und »Küsst den Sohn« StoeR 106/2, außerdem zum 3. Sonntag nach Epiphania »Das ist die Freudigkeit« StoeR 114/1 und zum Trinitatisfest »Gehet hin in alle Welt« StoeR 140/1. Ein Seitenblick fällt aber auch auf vergleichbare Texturen bei Telemann in Frankfurt und Hamburg und bei Bach in Leipzig.

### **On the special role of the oboe d'amore in the Knauer cycle**

The instrumentation that Stölzel chose for his sacred cantatas in 1720–21 exhibits a number of distinctive features – especially when compared to other compositions dating from that period. This paper builds on Christian Ahrens's acoustic and instrumentological research and examines extant scores to explore the compositional role which Stölzel assigned to woodwind instruments. The focus will be on music written for worship services on Christmas, "Glory to God in the Highest", StoeR 105/2 and "Kiss the Son", StoeR 106/2, on the Third Sunday after Epiphany, "This Is the Joy", StoeR 114/1, and on Trinity Sunday, "Go Forth into All the World", StoeR 140/1. The paper also considers comparable musical textures that appear in the works written by Telemann in Frankfurt and Hamburg and by Bach in Leipzig.

|                                               |
|-----------------------------------------------|
| 15:00 Uhr <b>Bert Siegmund</b> (Michaelstein) |
|-----------------------------------------------|

### **Zur Viola da gamba in Gottfried Heinrich Stölzels Kirchenkantaten**

Gottfried Heinrich Stölzel (1690–1749) verwendete die Viola da gamba in seinem gesamten Schaffen nur selten. Um so bemerkenswerter ist es, dass von den acht überlieferten Kirchenkantaten, in denen er dieses Instrument einsetzt, sieben seinem ersten für Gotha komponierten Kantatenjahrgang zugehören. Einzig die bisher noch keinem Jahr und

Textdichter zuzuordnende Kantate *Mache mich, o Geist der Gnaden* (D-LEm, Slg. Becker III.2.176) macht hiervon eine Ausnahme.

Auch fallen musikalische Parallelen zwischen den Werken ins Auge: Die Gambe tritt meist in dem nach Eingangschor und Rezitativ folgenden dritten Satz – in der Regel einer Arie – auf und spielt hier eine herausgehobene Rolle entweder als virtuos gehandhabtes Soloinstrument oder im Zusammenspiel mit einem Blasinstrument. Der Beitrag geht der Frage nach, welche allgemeingültigen Aussagen sich aus den wenigen vorhandenen Quellen für Stölzels Umgang mit der Viola da gamba in seinem Kantatenschaffen ableiten lassen.

### **On the viola da gamba in Gottfried Heinrich Stölzel's church cantatas**

Gottfried Heinrich Stölzel (1690–1749) rarely used the viola da gamba in his musical works. This makes it all the more remarkable that, of the eight surviving church cantatas in which he employs this instrument, seven belong to his first cantata cycle composed for Gotha. The only exception is the cantata “Mache mich, o Geist der Gnaden” (D-LEm, Becker Collection III.2.176), which has not yet been attributed to a specific year or librettist.

Musical parallels between compositions are also striking: the viola da gamba usually appears after the opening chorus and recitative, i.e., in the third movement – typically an aria – and plays a prominent role, either as a virtuosic solo instrument or in conjunction with a wind instrument. This paper examines the question of what general conclusions can be drawn regarding Stölzel's use of the viola da gamba from the few extant cantatas in his oeuvre.

|                                             |
|---------------------------------------------|
| 15:30 Uhr <b>Dr. Beate Sorg</b> (Darmstadt) |
|---------------------------------------------|

### **Stölzels Kantate zum Sonntag Laetare aus dem erstem Jahrgang. Die Überlieferung eines Manuskripts in Darmstadt**

Der Vortrag widmet sich der zweiteiligen Kantate zum Sonntag Laetare aus dem ersten Kantatenjahrgang (sog. Knauer-Jahrgang) von Gottfried Heinrich Stölzel (1690–1749), deren Teile die Textanfänge „*Ich bin arm*“ und „*Des Herrn Auge siehet*“ tragen. Im Mittelpunkt steht die Überlieferung einer bislang wenig beachteten Abschrift, die sich heute in der Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt befindet.

Die Handschrift gelangte als Bestandteil der sogenannten Sammlung Hauser in die Bibliothek. Diese Privatsammlung eines Musikalienliebhabers wurde im 20. Jahrhundert erworben und umfasst zahlreiche Quellen unterschiedlicher Herkunft. Innerhalb dieses Bestandes wurde die anonyme Kantatenabschrift gemeinsam mit einer weiteren Stölzel-Kantate überliefert, ohne dass ihre Zugehörigkeit zum Œuvre des Gothaer Hofkapellmeisters lange erkannt wurde. Entsprechend blieb die Quelle über Jahrzehnte hinweg nur unzureichend eingeordnet.

Anhand einer Analyse der musikalischen, textlichen und quellenkundlichen Merkmale wird gezeigt, wie sich die Darmstädter Handschrift als Abschrift einer Kantate aus Stölzels erstem Kantatenjahrgang identifizieren lässt. Darüber hinaus werden die Überlieferungszusammenhänge innerhalb der Sammlung Hauser untersucht und die Frage diskutiert, auf welchen Wegen Werke Stölzels in private Sammlungen des 18. und 19. Jahrhunderts gelangten. Die Fallstudie verdeutlicht exemplarisch, welchen Beitrag die Erforschung sekundärer Überlieferungsträger zur Rekonstruktion der Werkgeschichte und Verbreitung von Stölzels Kirchenkantaten leisten kann.

### **Stölzel's cantata for *Laetare* Sunday from his first cantata cycle – A manuscript preserved in Darmstadt**

This paper examines the two-part cantata for Laetare Sunday from the first cantata cycle, the so-called "Knauer cycle", by Gottfried Heinrich Stölzel (1690–1749); the text incipits of the two sections are "Ich bin arm" and "Des Herrn Auge siehet" respectively. The focus is on a previously overlooked manuscript now housed at the University and State Library Darmstadt. The score was part of the so-called Hauser Collection, a music enthusiast's private collection acquired by the Library in the 20th century that comprises numerous sources of various origins. The anonymous cantata manuscript was preserved alongside another Stölzel cantata in this collection. However, it took a long time for it to be identified as belonging to the Gotha Court Kapellmeister's oeuvre, meaning that the manuscript had been misclassified for decades.

Via an analysis of musical, textual, and source-critical characteristics, it will be shown how this Darmstadt manuscript can be identified as a copy of a cantata that belongs to Stölzel's first cycle. Furthermore, transmission contexts within the Hauser Collection will be examined, specifically, how Stölzel's works found their way into private collections of the 18th and 19th centuries. This case study serves as an example of how research on later sources can contribute to reconstructing the history and dissemination of Stölzel's church cantatas.

|                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|
| 16:00 Uhr <b>Dr. Klaus Langrock</b> (Samosir, Indonesien/Indonesia) |
|---------------------------------------------------------------------|

#### **Kantaten mit Verschränkungen im Knauer-Jahrgang**

In dem gedruckten Jahrgang 1720/21 finden wir in etwa 10% der Texte im Druckbild Hinweise, dass in einem Satz unterschiedliche musikalische Gestaltungsweisen vom Dichter intendiert wurden. Wir werden sehen, dass Stölzel nicht allen dieser Hinweise folgte und sich andererseits die Freiheit nahm, weitere Verschränkungen einzufügen. Auch seine Lösung in StoeR 143/1 „Das ist je gewisslich wahr“, wo im Textbuch zwei Arientexte unmittelbar aufeinander folgen, wird vorgestellt.

#### **Cantatas with interlocking musical text settings in Knauer's cycle**

Approximately 10 per cent of the texts in the printed 1720–21 cantata cycle libretto contains indications in the layout that the poet intended different types of musical settings within the same movement. This paper will show that Stölzel did not follow every single indication and instead took the liberty of inserting additional interlocking text types. His solution for the libretto of "Das ist je gewisslich wahr", StoeR 143/1, which features two consecutive aria texts, will also be presented.

|                                                      |
|------------------------------------------------------|
| 17:30 Uhr <b>Prof. Dr. Christian Ahrens</b> (Berlin) |
|------------------------------------------------------|

#### **Die Beurteilung von Stölzels Kirchenmusik durch das Gothaische Oberkonsistorium 1765**

Seine Kantaten „sind nicht zu lang,  
noch ermüden den Zuhörer. Hierbey  
hat man nicht zu besorgen, daß Irrthümer  
abgesungen werden, sondern geistliche Wahrheiten.“ (1765)

Im Juni 1765 trat das Gothaer Oberkonsistorium, die höchste geistliche Instanz im Herzogtum, der die Jurisdiktion und Oberaufsicht in geistlichen Angelegenheiten oblag, zu einer General-Visitation zusammen. Dabei wurde auch darüber beraten, wie eine gute Kirchenmusik beschaffen sein müsse und durch welche Maßnahmen man die Kirchenmusik auf dem Lande verbessern könne. Die mit der Prüfung der Sachlage beauftragten Mitglieder kamen zu dem

Schluss, dass die Kompositionen von Gottfried Heinrich Stölzel am besten geeignet seien, weil sie die musikalischen und theologischen Anforderungen an eine angemessene Kirchenmusik in hervorragender Weise erfüllten.

Was den Stil betreffe, so handele es sich um eine ‚echte‘, nicht-theatralische Kirchenmusik, welche die Gläubigen zu innerer Andacht führen könne.

Die Kompositionen seien „lieblich und angenehm“, „von aller Eitelkeit entfernt“ und nicht vornehmlich mit Blick auf die kompositorische Kunstfertigkeit gestaltet, sondern vielmehr auf den theologischen „Endzweck“ einer geistlichen Musik hin ausgerichtet.

Darüber hinaus sei Stölzels Musik nicht zu lang und ermüde die Gläubigen nicht.

Sie vermittele, im Unterschied zu Werken anderer Komponisten, „geistliche Wahrheiten“ und nicht theologische Irrtümer. Hierbei bezogen sich die Prüfer insbesondere auf jene Kantatenjahrgänge, für die Stölzel selbst die Textvorlage erstellt hatte, wobei er ein Höchstmaß an Übereinstimmung zwischen theologischer Aussage und deren musikalischer Umsetzung anstrebte.

Daher schlugen die mit der Untersuchung Beauftragten vor, 3–4 Stölzelsche Kantatenjahrgänge auszuwählen und den Schulmeistern auf dem Lande zu befehlen, diese zukünftig auszuführen. Ob diese Vorschläge umgesetzt wurden, lässt sich bislang mangels entsprechender Quellen nicht sagen.

### **The Gotha High Consistory's Assessment of Stölzel's Church Music in 1765**

His cantatas "are not too long,  
nor do they tire the listener. As a result,  
one need not fear that errors  
will be sung, but rather spiritual truths." (1765)

In June 1765, the Gotha High Consistory – the highest ecclesiastical authority in the duchy, responsible for jurisdiction and oversight in ecclesiastical matters – convened for a general visitation. During this meeting, discussions took place regarding the characteristics of good church music and the measures that could be taken to improve church music in rural areas. The members tasked with examining the situation concluded that the compositions of Gottfried Heinrich Stölzel were best suited because they met the musical and theological requirements for appropriate church music perfectly.

As far as musical style was concerned, they considered his works to be "authentic," non-theatrical church music that would help the congregation cultivate inner contemplation.

His compositions were "sweet and pleasant," "free from all vanity," and not primarily conceived with compositional artistry in mind. Instead, they were geared toward the theological "ultimate purpose" of sacred music.

Moreover, Stölzel's music was not too long and did not tire the congregation.

Unlike works by other composers, his music conveyed "spiritual truths" rather than theological errors. In this regard, the examiners referred in particular to those annual cantata cycles for which Stölzel himself had written the texts and aimed to achieve the greatest possible harmony between the theological message and the musical setting.

Consequently, the individuals tasked with conducting the study proposed that three to four of Stölzel's cantata cycles be selected and rural schoolteachers ordered to perform them in the future. Whether these proposals were implemented remains unclear at this time due to a lack of relevant sources.

**We thank Prof. Dr. Barbara M. Reul (Luther College, University of Regina, Canada) for translating all abstracts into English.**